#### Bereinigung der Bonauschwaben 127 Route 156, Pardville, MI 08620

# Trentoner Donauschwaben Nachrichten

Oct-Dec 2022 Volume 22 Issue 4



# Points of Interest

- St. Nikolaus Day is celebrated 6 December each year.
- It is named after Bishop Nikolaus (270-343 A.D.).
- He was Bishop of Myra, Asia Minor, now in Turkey.
- 6 December is the anniversary of his death. He represents generosity, steadfastness and warm-heartedness.
- He became the fame Santa Claus in America attributed to the Dutch immigrants to New Amsterdam, now New York. As we know he comes on 24 December, Christmas Eve.
- In Germany & Austria, he appears at night and fills children's shoes with goodies and sweets.
- However, on 5 December, Krampus, in devilish attire may appear to "bad" children.
- Our newsletter is copyrighted © 2022. All rights reserved. Source: German Life, December 2022-January 2023 issue.

# Inside this issue:

| Club Matters      | 2  |
|-------------------|----|
| DS Culture        | 3  |
| Membership News   | 4  |
|                   |    |
| Deutsche Ecke     | 5  |
| Car Show Sponsors | 7  |
|                   |    |
| Newsletter Spon-  | 9  |
| sors              |    |
| Club Events       | 12 |

#### President's 2022 Year-end Message

Dear Members and Friends of the Donauschwaben,

Let me start by wishing each and every one of you a Merry Christmas and a happy, healthy and prosperous New Year. Prosit 2023!

I'm delighted to say the Trenton Donauschwaben had a really good year. We came back strong from the difficulties brought about by the pandemic and are now enjoying dinners together again at the clubhouse. That's important because as a social organization that's how we survive and thrive. It feels good to be back!

It goes without saying that the biggest event of the past year was our mighty "Trenton Treffen". What a memorable experience it was for our club; our partner clubs the UGH, the Philly Donau and the German American Society and the roughly 2000 attendees from across the USA and Canada who passed through the gates of that three day festival. For many it was a once in a lifetime opportunity to see and be involved with the North American Donauschwaben community at its finest. Amazing! Be sure to check out our last newsletter which covers the event in detail.

Nothing happens without volunteers of course and it's been our youngest generation that has helped lead the way, playing key roles at the Treffen and at every monthly dinner and club event over the past year. They are part of a multi-generational group of selfless individuals who donate their time, talents and very often their treasure to make it happen. They are simply remarkable and I can't thank them enough.

As you well know, we continue to connect electronically through various social media at least once every week through our wonderful eNews, fascinating Facebook page, full featured website and our fine quarterly newsletter too. On the more practical side, the club undertook major fire safety upgrades and a whole raft of building related improvements too. Offsetting the cost of these undertakings have been generous donations from numerous members for which we are most grateful. Thank you!

Before I close, let's take a moment to remember all of our dearly departed members and friends as well as those who are suffering from illness or injury. God bless them all.

Once again, best wishes for the holidays and see you soon at the Donauschwaben! Frohe Weihnachten und Prosit Neujahr.

Respectfully, Joseph Brandecker, President



# Club Matters, Members, Friends & Stuff



The United German Hungarian Dancers



Our friends of the The United German Hungarians perform again at the Annual Philadelphia Christmas Village.



\*\*\*\*



#### Congrats Liz

The New Jersey Business & Industry Assn. in November 2022, presented our member Liz Tindall, Retired, Prior Owner/Consultant, Liz Tindall & Associates, with the "The ELC Award for Excellence"

Liz received her Bachelor's Degree in Business from

Rider University in 1977, following a year studying abroad at the University of Graz in Austria. Liz is the former Vice President of the MIDJersey Chamber of Commerce, a position she has held for thirteen years before retiring this position the end of July 2014 to start her own part-time consulting Liz Tindall & Associates. LLC. In her role at the Chamber, Liz was in charge of the day-to-day operations. Prior to that, Liz was in the banking industry for more than twenty-three years, with FleetBoston (formerly Summit Bank and United Jersey Bank), and ended her career there as Assistant Director of Government Banking and Affairs.

Kudos from the club members.

\*\*\*



Photo by Tony Kurdsiuk

30 YEARS — Ludwig Jakober, president of the Danube Swabian Association, left; Raymond Martini, Lore Hanks, teacher at the Danube School; and Ted Hierl, announcer at WTTM Radio, celebrate the Danauschwaben Club's 30th anniversary last week.



From the Past—Sat, Nov 01, 1986 | Trenton Evening Times

# **Donauschwaben History & Culture**

### Naming Traditions Across Multiple Cultures

By David A. Fryxell

#### Hungarian

As with many immigrants, those from Hungary often changed their own names to be more American: Anglicizing the spelling, choosing an English equivalent or picking a new name entirely. Uncle John might've been János in the old country; Great-grandma Elizabeth, Erzébet. Hungarians usually have just one given name, but be aware that they commonly put their family names *before* their given names, the reverse of most Western cultures. So, for example, Szabó Mihály would be the Hungarian equivalent of Michael (Mihály) Taylor (Szabó, Hungarian for *tailor*).

Women often won't appear in records by their own name, but by adding the suffix –né to the husband's. For example, Great-grandma might show up as Kovács Mátyásné (equivalent to Mrs. Mátyás Kovács) instead of Anna Kovács. You can learn more about Hungarian names here.

#### German and Dutch

Families in the Netherlands might follow this pattern: the first son was named after the paternal grandfather the second son, after the maternal grandfather the first daughter, after the maternal grandmother the second daughter, after the paternal grandmother

Given the prevalence of infant mortality, these four names—recycled as necessary—were often enough. In a family with all daughters, a third child might receive a feminized version of a grandfather's name, such as Wilhemina or Hendrika.

Parents in northwestern Germany, including East Friesland and adjacent areas, often followed this Dutch system, too. So did the Palatines who migrated to New York state in the early 1700s, because they mingled with earlier Dutch settlers.

But, according to German-genealogy researcher Arta F. Johnson, claims that most Germans adhered to this or any other naming scheme are unfounded. Most later German immigrants to America, Johnson points out, came from areas farther south, where no naming pattern was used. "Parents named the kids what they wanted to," according to Johnson, "and chose a (baptismal) sponsor who usually had the same name, and up to five more sponsors who did not."

German parents also seemed fond of naming offspring after themselves. But Johnson cautions that this is difficult to document because of the small pool of German given names: Was little Jacob named after his father or after his uncle Jacob? Or his grandfather Jacob? In German settlements in Pennsylvania, some experts have identified three different naming patterns. One follows the British scheme for the first three sons and daughters, switching to great-grandparents for the fourth through seventh of each gender (with precedence to the paternal side throughout, starting with the father's paternal grandfather). A second pattern is the same for boys, but switches precedence for daughters, naming number four after the mother's paternal grandmother. A third pattern inserts the parents' eldest siblings in position three, before the parents themselves. Both Dutch and German families typically gave children two Christian names—Maria Wilhelmina, for example. This may have been to keep a favorite name in the family. All the sons, for instance, might be named Johann plus a second name. In daily life the child was usually called by the second name, though sometimes Dutch parents might choose a third name for everyday use.

Source: https://familytreemagazine.com/names/naming-traditions/ \*\*\*\*\*

The Donauschwaben Homeland was a very large Country up to World War I



# **Membership News**



## Club Officers & Newsletter Staff

Joseph Brandecker, Jr. President. Dennis J. Bauer, Vice President/Newsletter Editor Bob Walter, Vice President. Kim Walter, Club Photographer/Kitchen Leader Alfred Tindall, Treasurer & Mike Lenyo, Vice-Treasurer

Secretary: Hans Martini, Recording Secretary: Brittaney Brandecker, Asst. Secretary Staff Writers: Dennis Bauer, Liz Tindall, Hans Martini, Christa Tindall Pullion & others Melanie Brandecker, Newsletter Copy Editor

AutoKlub Leader and staff: Terry Huff, Pat Huff & Colin Huff

Website Committee: Tom Rubino—Web Master, Dennis J. Bauer & Joe Brandecker, Jr., Support staff

Genealogical & Historical Researcher: Dennis J. Bauer Mail Room Coordinator: Hans Martini & Eva Martini



Get Well/Thinking of you to members, Marlene Novosel, Andy Franz, Eva Martini, Donna Gruzlovic, Hilde Schintzler, Richard West and Erika Volltrauer, and those members that we were not aware of.

Welcome new members; Ingrid Schoen of Florence, NJ, Josef Kleer of Williamstown, NJ and John, Marjule, Elisabeth & Robert Hartmann of Wall, NJ.

### Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, graduations)



#### The Little Club that Can!

Congratulations and Vielen dank to all our helpers that made the 2022 Trenton Treffen a great success. As our President Joe Brandecker noted "It goes without saying that the biggest event of the past year was our mighty

"2022 Trenton Treffen". What a memorable experience it was for our club; our partner clubs the UGH, Philly Donau and the German American Society; and the roughly 2000 attendees from across the USA and Canada who passed through the gates of that three day festival. For many it was a once in a lifetime opportunity to see and be involved with the North American Donauschwaben community at its finest. Amazing!











#### **CONDOLENCES:**

Maria Ria Hepp passed away peacefully on December 20th 2022. She was 90 years old. Born in Palanka, Yugoslavia in 1932, Ria and her family fled to Austria during World War II. She developed her outstanding artistic abilities while attending the Art Academy of Vienna. Ria came to the United States in 1957 to work in textile design. She rose to the top of her field

with her designs on wallpaper, towels and tapestries. Her talent as an independent agent in textile design, landed her contracts with prestigious company of Florence, NJ., s, such as, Schumacher and Thuibolt in New York. Ria also used her talent to create professional quality sketches and paintings of family members which she generously gave away to relatives. Sometimes, this generosity included inviting relatives to see the sights in New York City with her. In her younger days, Ria loved to play tennis and relished in the competition of tournaments in Boca Raton and in the Bahamas. More recently, the same competitive spirit enabled her to take on friends in her senior community in chess competitions and countless games of Dominos. Ria's two adopted dogs, "Fifi", a dignified white Poodle, and, in turn, "Pixie", a loveable tan and white, Chihuahua mix, were very special and dear to her. The dogs accompanied her on walks and in running errands in the car. A longtime member of the Trenton Donauschwaben Club, Ria rarely missed an opportunity to support the organization by being part of its many events. She was predeceased by her parents, Stefan and Tereska Hepp of Vienna, and her brother, Hans Hepp, also of Vienna, Austria. She is survived by a sister, Terry Pederson of Denmark, and two nephews, Hans Hepp, Jr. and Michael Hepp of Vienna. Ria will be missed by her cousins in this area, namely, Alexander Hepp, Wilhelm Hepp and Marlena Bohn Novosel, second cousins, Mark Novosel and Elizabeth Tindall, and many friends in her senior community. Funeral services will be held privately for the family. Arrangements were under the care of Knott's Colonial Funeral Home 2946 South Broad Street Hamilton, NJ 08610. Condolences for the family can be left at www.knottscolonialfuneralhome.com.

# Deutsche Ecke Seite I & Genealogy



A cold wintery scene in the Heimat by Stefan Reger.



Say it Hungarian, English or German



# **SEEYOU AT OUR 2023 EVENTS**

## Calendar of Events 2023 Donauschwaben of Trenton

Please note that reservations should be made at least one week in advance if at all possible.

Dinners are at 1pm unless noted. Thank you!

January 8th - Sunday, First Dinner of the New Year (Sauerbraten)!

January 22nd - Sunday, Annual Club Business Meeting

February 12th - Sunday, SCHLACHTFEST (2 seatings, 12:30pm & 3pm)

March 5th - Sunday, Back to the Old Country Dinner

April 2nd - Sunday, Easter Luncheon

April 29th and 30th - National Donauschwaben Meeting in Cincinnati, OH

May 7th - Sunday, Mother's Day Dinner

May 27th - 28th, Donauschwaben Soccer Festival Milwaukee Donauschwaben

June 11th - Sunday, Father's Day Picnic/Pig Roast

July 1st through the 4th - Canoe & Camping Trip (reserve soon)

July 15th - Saturday (rain date July 16th), 18th Auto Show at the German American Club

July 23rd - Sunday, Summer Picnic/Pig Roast

September 1st - 3rd—Mansfield Treffen 2023

September 17th - Sunday, Harvest Festival Dinner

October 15th - Sunday, Club's 67th Anniversary Banquet (12:30pm)

October 29th - Sunday, Memorial Service at Our Lady of Lourdes Cemetery

November 19th - Sunday, SCHLACHTFEST (2 seatings, 12:30pm & 3pm)

December 3rd - Sunday, St. Nikolaus/Christmas Party

Please make reservations at least a week in advance for every event if at all possible. Thanks!

Reservations/Information: Liz Tindall at ltindall.llc@gmail.com

# Vielen Dank to Our Car Show Sponsors

Thanks goes out to all our 17th Annual Euro American Auto and Cycle Show Sponsors (awards and raffle items)

Event of July 10, 2022

Please support them.

Marussia Beverages of USA (Major Sponsor) - Cedar Knolls, NJ.

Lucas Auto Group - Burlington, NJ.

Auto Outlet of Ewing - Ewing, NJ.

Park Avenue Printing (our car show postcards) - Trenton, NJ.

Bergman Chiropractic - Levittown, PA.

Diana Grover, In Memory of Sophie David - Browns Mills, NJ.

Warren & Diana Grover - Browns Mills, NJ.

Bauer Genealogy - Levittown, PA.

Bauer Family - Levittown, PA.

Old School Euros Car Club (also show helpers) - Levittown, PA.

John McGovern & Son Contractors - Levittown, PA.

William J. Roth, Income Tax Accounting - Warrington, PA.

K & M Auto Body - Bristol, PA.

Five Four Bar and Grill - Levittown, PA.

Piazza VW of Langhorne - Langhorne, PA.

Newportville Inn - Newportville, PA.

Personal Line Insurance -Hagerty Classic Auto Insurance (our grab bags & raffle basket) - Feasterville, PA.

Heavener's Garage -Fallsington, PA.

Miller's Metal Coating - Levittown, PA.

Terry's Service Center - Fallsington, PA.

JM3 Screen Printing (also our staff shirts) - Penndel, PA.

Beer-A-Rama, Levittown, PA.

Innovative Awards (also our award maker) - Hamilton, NJ.

Martini Family - Hamilton, NJ.

Liz & Al Tindall - Allentown, NJ.

Penn Thrift Beverages - Levittown, PA.

Auto Zone - Fairless Hills, PA.

K & M Speed & Truck - Levittown, PA.

Imperial 500 Motel - Wildwood, NJ.

Chick-Fil-A, Trevose, PA.

See you are the 18th Annual Euro American Auto & Cycle Show July 15th, 2023



# Our AutoKlub Travels and other Auto News





#### WINTER AUTO TIPS

Winter is coming, so make sure your car is Winterized and ready to go during this cold season. Here are a couple of tips:

- Make sure your tires have the correct tire pressure
- Make sure your tires have good tread
- Check your battery. Clean battery terminals. Replace battery if over several years old
- Make sure your spare tire is in good condition
- Install new wiper blades
- Add some fuel stabilizer to your gas tank, especially if your car is going to sit for a period of time in the cold
- Keep gas tank at least 1/2 full in Winter
- Make sure you have a window scraper and it is in good shape
- Top off your windshield wiper fluid
- Check your radiator anti-freeze for level and concentration. Change if updated.
- Carry a blanket, gloves and hat
- Carry can of "kitty litter" in your trunk. Kitty litter comes in handy for traction when stuck in snow or on ice
- Clean off snow & ice before driving
- Lubricate window tracks and door locks
- Carry a flashlight and plug-in cell phone charger for emergencies
- Carry battery jumper cables
- Pack a small foldable shovel

From All of Us to All Of You, Enjoy the Holidays—Prost!

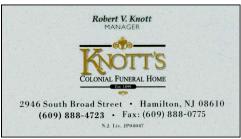


# **Newsletter Sponsors and Advertisers**

#### **Printed Newsletter Sponsors:**

- \* Familie Marie, Ray, Kathleen & Adam Martini \*
- \* Frau Marlene Novosel & Familie \*
- \* Frau Anna Hahn in memory of husband Anton \*
- \* Familie Bauer & Penrith in memory of Jacob & Theresa Helleis Bauer, Jacob & Carol Bauer and Frank & Katie Maas Helleis \*
- \* Frau Käthe Marx \*
- \* Erwin Kraus in memory of Otto & Edith Kraus \*
- \* Familie Szmutko in memory of Carl & Eva Frey \*
- \* Familie Rosa Kernast \*
- \* Herr Peter Kernast, Jr. \*
- \* Familie Hilda Szmutko \*
- \* Franz Knott in memory of Anna Knott\*
- \* Frau Martha A. Sawadski-Bartlog in memory of Albert Sawadski, Anton Geck & Helmut Bartlog \*
- \* Herr Edward J. Butrym \*
- \* Edward T. Woodrow, Jr in memory of Magdalene Drobnek Woodrow and Anton & Magdalena Rohrbacher Drobnek\*
- \* Frau Irmgard Thompson \*
- \* Frau Gerry Thompson \*
- \* Herr & Frau Herrmann Volltrauer \*
- \*Priscilla Perkins Bath \*
- \*Frank Groh III \*
- \*John & Appolonia Herdt \*
- \*Katharine E. Purr Newlon \*
- \*Harold Huff in memory of wife Mary Patricia Huff and daughter-inlaw Mary Beth Huff\*
- \*Eva Martini in memory of husband Adam Martini\*
- \*Alexander Hepp in memory of wife Elfriede Hepp\*
- \*Mark Kofarlik and Familie\*
- \* Katharina Stamper\*
- \* Kathleen Martini & Jacob
- Hamlescher\*
- \*Lisa & Gary Bartmann\*
- \*Carl Conrad\*
- \*Robert Knott\*



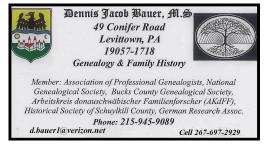
















misurance needs of the local area:

Providing Two Way Radio Communications in NJ, NY & PA

Whether you're buying, selling or looking for your next mortgage, we are ready to help! \*\*\*\*

Additional Printed Newsletter Sponsors:

- \*Frank Herdt\*
- \*Philip E. Haines\*



# Christina Martini Sales Associate, REALTOR® Team Gersh BERKSHIRE | Fox &

BERKSHIRE HATHAWAY REALTORS' HomeServices REALTORS' Main St., Ste. 402, Robbinsville, NJ 08691

Cell 609.203.6165 Office 609.890.3300 Christina.Martini@foxroach.com christinamartini.foxroach.com

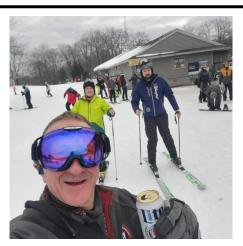
A member of the franchise system of BHH Affiliates, LLC

# **Fall-Winter Pictures**



Club Members at Jack Frost, PA over Christmas Week & Our Club Christmas Party





















Volume 22 Issue 2 Page 13

# Scholarships & Culture & Food



Second Floor of our Clubhouse!

When attending one of our many wonderful dinners, take a moment to stop by the second floor of our Clubhouse to tour our museum. Donations were given by many of our members from the "old country"..... original "Tracht", among other things, and a history board detailing the plight of the Donauschwaben people and the founding of our beloved Club back in 1956 (See photo above).



#### - Congrats to Kathleen Martini -

Good Luck to member Kathleen Martini on her new mobile coffee business in Ohio.







Playing Cards and enjoying a shot over the Holidays -A Family Tradition



# Club Events for the Winter 2022

2022 Fall— DATES & TIMES-Come out and join us!



♦Club's 66th Anniversary Dinner, -23 October.

- ♦ Memorial Service at Our Lady of Lourdes Cemetery-30 October.
- ♦Fall Schlachtfest –13 November, 12:30pm and 3pm seating.
- ♦Club Christmas Dinner- 4 December, 1pm.
- **♦**Merry Christmas and Happy New Year!

See you in January 2023!

Please call (609) 585-1932 for all meal reservations (advisable and <u>required</u> for both Schlachtfests) or email at dsatrenton@aol.com.





VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN 127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620 DSATRENTON@YAHOO.COM 609-585-1932

PRESIDENT— JOSEPH BRANDECKER PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM

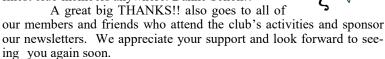
Dennis J. Bauer, V.P., Editor & Club Genealogist Email: donauschwaben5@gmail.com

Hans Martini, Club Secretary Email: dsatrenton@aol.com

www.trentondonauschwaben .com

#### Vielen Dank!

To all of our members who do the work that always needs doing, THANKS!! Whether it's in the kitchen or out by the tables; serving refreshments or baking pastries; selling tickets or cleaning up; it takes many fine people a good many hours to make dinner events a success. We truly have some of the finest club members anywhere. Danke Schön!!



# Auf Wiedersehen bei den Donauschwaben!

# TRENTON DONAUSCHWABEN CLUB COOKBOOK IS HERE

Attention All Cooks/Bakers— The cook books have arrived! The book contains over 95 recipes (breakfast, main dishes, appetizers, sides, desserts, etc.). A big thanks to all of the many members and friends who contributed their treasured recipes. Also a special thanks to Christa Tindall Pullion & Kim Walter and their helpers for all their hard work putting this book together. Vielen Dank! The cost for this keepsake is just \$12. We have two hundred copies, so get yours before they are sold out.



Please consider sponsoring our <u>quarterly printed newsletter</u>. Cost is \$35 annually. Have any news or milestone events to share? Please send them to Dennis Bauer, our newsletter publisher. D.Bauer@juno.com.

Sponsors of our separate <u>weekly online E-newsletter</u> for 2022! We thank our members below that support our weekly E-news!

\*Peter Kernast, Eva Martini, Ernie and Cynthia Schirmer, MyDirndl.com, Joyce & Elmer Carson, Carl & Sue Conrad, Mary and Frank Varone, Kathie Stampfer, Donald and Shelly May, Mr. & Mrs. George Hartmann, Hermann & Erika Volltrauer, Robert Knott, Ilhan & Isabella Aksay, Kathleen Martini, Klara Andrichuk in memory of Joseph & Josefa Brandecker, Al & Liz Tindall, Karin & Richard Lanning, Peppy Bath and Adam Martini, Chris & Christa Pullion, Scott Balyer and Harold & Marie Parr.